

**BOLWUŃ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
GULUTJAYLIL**

**Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny
nhäma**

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirpanminyawuynydja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatjkuŋ ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirrinny dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatjtja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala

djämanur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukal nha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparyndja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr,² ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

*Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha
ŋayaŋuynyndja buku-gurrpanaray*

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

*A prayer of thanks**Colossians 1.3-8*

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukumirriyaman nhumalañ bitjanna bili, ñunhi napurr ñuli luñ'maranhamirryndja, bala napurr ñuli yan guyañan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waṅarrnhany ñunhi ṅayi bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

⁴ Bili ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ṅäma yolñu'-yulñuwuñuny nhumalañgalañawuynydja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirryndja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany guñga'yundja marrtji ñunhi God-Waṅarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, ṅayañuynydja märr-ñamathinyaraynha.

⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ṅurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ṅurikiny ñunhi ṅula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ṅorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Waṅarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynydja ṅayi ñunhi ṅula nhäny malany manymaktja ṅayañuñurnydja nhanukiyingal ṅayi, ṅurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala,

ņunhili barrkuwatņur wāņanņur malanņur walalaņgiyinal buku-liw'maraņal. Ga dhuwaliyin nhanņu ņunhi ņayaņuny God-Waņarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ņunhi ņurruņu mārraņal nhanukuņ, balanyamirriy muka yan waluy ņunhi nhuma yuwalkkuņala yan mār-dharaņar mār-ņamathinyamirrydja rom ņunhi ņayi God-Waņarryu gurrupar bukmakku yan yolņuw walalaņ. ⁷ Bili muka nhumalaņgal gan ņunhi Yipaparatiņthuny lakaraņal dhuwalaņuwuyyiny ņunhi manymakpuynydja dhāwupuy. Mirithirr ņarra ga nhanņu dhuwal Yipaparatiņkuny* mār-ņamathirr, bili linyu ņuli ga ņunhi rrambaņi yan djamany nhanņu Djesu-Christkuny, guņga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ņayaņu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ņayi ņunhi Yipaparatiņthuny lakaraņal napurrungal, ņunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalan hany ganydjarr-gurrupar marņgikuņalnydja manapar ņunhi nhaltjan nhuma dhu ga mār-ņamathirr ņunha ņunhi wiripuwurruņ yolņuw walalaņ.

Lakaram ga Garraynha, yol ņayi ga nhaku ņayi dhiņgaņal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ņunhi ņanapurr gan dhāwuny ņākul nhumalaņgalaņawuynydja, bala ņanapurr gan yan bukurriyaņala nhumalaņ, mār ņayi dhu God-Waņarryuny dhaņaņguman nhumalany ņuriņiyin nhanukiyingala ņayi djambatjthun

* 1:7 Epaphras

ga dharan̄anamirriynha romdhuny, n̄unhi n̄ayipin n̄uli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ N̄uli nhuma dhu n̄unhi m̄arramany n̄unhiyi djambatjthinyamirryndja rom, ga n̄uriniyin nhakun nhuma dhu ga n̄unhi guᅅga'yundja n̄unha wiripuwurrunhany yolᅅuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnydja, ga n̄ulatjandhin romgurr nhuma dhu ga n̄unhi God-Waᅅarrwuny buluny nhakun marᅅgithirr. ¹¹⁻¹² Ga n̄arrany n̄uli ga dhuwal bukumirriyaman God-Waᅅarrwalnydja, m̄arr n̄ayi dhu nhumalany dj̄amany ᅅälkuman n̄uriniyi bili yan ganydjarryuny n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayi n̄ayatham, m̄arr nhumany dhu ga dh̄arra ᅅäl̄nha yan, nhirpanmirra dhu marrtji nhaku malaᅅuw bukumakuny n̄ayanuynyndja dharradaynha, ga dh̄aᅅur beᅅuryiny bala nhuma dhu ga n̄unhi buku-gurrupandja n̄anya God-Waᅅarrnhany n̄ayanu-djulᅅithinyaraynha. Yuwalk muka n̄ayi dhu n̄unhi God-Waᅅarryuny nhumalaᅅ bitjandhiyiny dj̄ama, bili n̄ayipi n̄unhi w̄awunguᅅalnydja n̄ula nh̄any malany n̄unhi manymaktja n̄ayanuᅅurnydja nhanukal, ga dhunupa yan n̄unhi m̄arranharawnydja nhumalaᅅ n̄urikiyiny malaᅅuw, n̄ayi dhu gurrupandja nhanᅅuwuynha n̄ayi yolᅅunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanᅅun yolᅅuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriᅅura romᅅurnydja. ¹³⁻¹⁴ N̄äthilnydja limurr gan n̄unhi nhinan n̄unhili buku-munha'ᅅur yan romᅅurnydja, n̄unhi gan ȳätjkurryuy limurruny n̄ayathan̄al, yurr n̄ayipiny n̄unhi

God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrparydja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnydja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarryndja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalahany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjandhin nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäy-lakarañala limurrñ ñunhi yätjkurnydja malany.

¹⁵ Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirnydja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarryndja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripuñunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

¹⁶ Djämany ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarr'ñur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyu-mukuñiny, yolñuny ga birrimbirrnha malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli

ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurrnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ Ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christtja walña muka yan nhinan yorrnha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthin bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukuñ walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyinha yan Djesuwnha.

¹⁸ Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bungawa ñunhi Garraywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbal nha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrñ. Ñayiny ñunhi Djesuny mañamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi

dhiŋganhaŋurnydja, ŋurruŋu djulkthurrnydja wiripuwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriw, märr ŋayiny dhu Djesuny ŋurruŋuyirra ga buŋgawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu dhuwal mirithirra yindi ga ŋurruŋu, bili ŋayi God-Waŋarr gan djälthin nhanŋu maŋda dhu waŋganyŋur yan gandany ŋupanayŋu yan nhakun ŋayipi God-Waŋarr.

²⁰ Ga nhanukalaŋuwurra ŋunhi Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra ŋayi God-Waŋarryuny gumurrkuŋala bukmakhany yolŋuny walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. Ga djämany ŋayi ŋunhi burrmidiny rom nhanukalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra maŋgu'wurr ŋunhi ŋayi gan gorruŋala ŋunhiliyin dharpaŋur mälakmaranhawuyŋura, bala ŋayi roŋanmaraŋala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ŋur ga ŋunha djiwarr'ŋur nhanukiyingallilyaŋalanydja ŋayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ŋunhi diltji-gurrupar muka nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yaka yan nhuma nhanŋu marŋgi, bili nhumalaŋguŋ ŋunhi guyaŋanhawuynydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra.

²² Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi God-Waŋarryuny nhumalany bilin galkikuŋala. Yo bitjarryin ŋayi ŋunhi djämany, ŋunhi ŋayi djuy'yurr nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhan, bala ŋayi yolŋukunhaminan bala yan dhiŋgaŋala. Märr limurrnydja dhu ŋunhi gärriny balany ŋunhi dhunukulilnydja

nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalaᅅguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälñha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yuᅅᅅgurrmirr dhärra yan, nin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu maᅅ'thurr nhumalaᅅ yalalaᅅumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi manymaktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruᅅu ñäkul, ga yakan walal dhipuᅅuryiny dhäwuᅅur dadawyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu baᅅuwaᅅuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirrnnydja mala bilin laᅅjuwarr'yurra bawalamirrilila wäᅅalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

*Paul's service to the church
Colossians 1.24—2.5*

²⁴ Dhiyaᅅuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayaᅅu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaᅅ ñayaᅅuwnnydja. Yurr ñayaᅅuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydhi ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marᅅgi

* 1:23 Paul

nunhi badak yan ga dhuwal mariny mala norra
 limurrunguny Djesu-Christkalanumirriwnydja
 yolnuw walalan dhiyalnydja munatha'nurnydja,
 marr nhanu dhu limurrungalanaw Djesu-
 Christkuny rumbal nunhi baythinyawuynydja
 gana'yirr muka djamawnydja nhanukalanaw.
 Ga dhiyakiyin nunhi marrwuny narrany
 ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny
 marikurrnydja. ²⁵ God-Wanarrayu nunhi
 nayipi narrantany djarr'yurr dhiyakuny nunhi
 djamaw, ga bulu nayi dhäruk-gurupanminany
 narakal dhawuwny'tja lakaranharaw
 bukmakuyi yan, marr narrantany dhu yakan
 nula dharrpan dhawuny nhumalangananur,
 marr nayi dhu God-Wanarrayuny yuwalk
 yan dhanangumany nhumalany nuriiny
 nunhi nhanukiyingalnydja nayi manymakthu.
²⁶ Benur bili yan nurruyirr'yunanur nayi
 gan God-Wanarrayu nayathanalnydja nunhiyi
 romdja nannuwuy nayi dharrpalkunyalnydja
 bukmakkal yan yolnuwalnydja walalangal.
 Yurr dhiyanuny bala nayi lakaranjala nhumalan
 dhawatmaranala nunhi nhanukiyingalanuwala
 yolnuwalnydja walalangal bukmakkala yan.
²⁷ Ga nunhiyiny dharrpalnydja rom God-
 Wanarrwuny, mirithirra nayi nunhi mel-
 widi'mirra dhika ga latjun', nunhi nayi ga
 God-Wanarraynydja djalthirra bukmakkuny
 yolnuw walalan marngithinyarawnha
 nurikiyiny, ga nhinanharaw nunhiwiliyin
 nunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi
 nhanu nunhi nayanuny, nunhi nayi gan
 liya-namanamayunminany näthilnydja

lakaranharaw yan n̄urikiyiny dharrpalwuny n̄hanukiyingalan̄aw n̄yayi, m̄ärr dhu n̄unhi n̄han̄nuwuynyndja yol̄nu walal mar̄ngin ga nhina. Ga dhuwanna n̄unhi n̄han̄nu dharrpalnyndja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin n̄yayan̄unura n̄humalan̄gala. Ga n̄urun̄iyiny ga mar̄nutji-lakaraman n̄unhi n̄yayipiny dhu God-Wan̄arryuny gurrupanna yan n̄humalan̄guny n̄unhi n̄ula n̄häny malany manymaktja ga mäwilimirryndja rom. Ga m̄ärr-yuwalk yan n̄yayi dhu n̄unhiyi mal̄n'thurryndja djämapuynyndja n̄hanukun̄ God-Wan̄arrwun̄y.

²⁸ Bala n̄anapur̄r ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalan̄awuynyndja bukmakkun yan n̄humalan̄, God-Wan̄arrwal yan djambatjthuny guyan̄anharay napurr dhu ga mar̄ngikumany, raypirri'yundja mar̄rtji n̄humalany, ga djägakumany yol̄n̄unhany walalany n̄unhi nhaku n̄yayi ga God-Wan̄arr djälthirr. M̄ärr walalnyndja dhu n̄unhi yol̄n̄y walal n̄yayan̄umirr muka n̄hanukalan̄umirr Djesu-Christkalan̄umirrnyndja, n̄unhi walal dhu dhärriny n̄hanukal gumurr̄n̄urnyndja God-Wan̄arrwalnyndja yalalan̄umirriynyndja. ²⁹ N̄unhi n̄arra n̄uli ga nhakun djämany n̄unhiyiny mala, ga mar̄rtjiny n̄arra n̄uli ga n̄unhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnyndja, yurr n̄arrany n̄uli mar̄rtji mukthunna bala yan djämany. Ga gun̄ga'yunawuynyndja n̄arra n̄uli ga m̄ärram ganydjarrnyndja, n̄unhiyi bili yan n̄hanukun̄ Djesu-Christkun̄ gurrupanawuynyndja, ga n̄unhiyiny

ganydjarr, nuli malñ'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalaŋgal narakalañuwurrnydja gunğa'yunawurr, nuriñiyin narranhany nuli ga nunhi nayañu dälkum.

2

1-2 Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalañ nunhi nhaltjarr narra gan djäma yindi nhumalañ, ga nurikiwurrun yolñuw walalañ wäña Layaditjiyawuywu* walalañ, nayañuynydja dapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun narrant, walalnydja dhu nunhi bäyñun barrarirr nula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriwnydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuynydja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathaman ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marñgithirra, nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarryu walalañ djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharañandja manapan. Yo, bala walal dhu malñ'maraman nunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan nayipin nayathanal yolñuwalnydja walalaŋgal marñgithinyañur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marñgithirr God-Wañarrwalañuwnydja romgu ga

* 2:1-2 Laodicea

dhukarrwu nhanukiyingalaṅuwurra yan Djesu-Christkalaṅuwurra, ṅunhi limurr ganha bāyṅu ṅāthil dharanana ga maṅṅ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga wana-gämany walal ṅuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaṅ märr-yuwalkmirriyi, bāydhi walal dhu ga ṅunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaṅ lakaram. ⁵ ṅarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaṅgalaṅaṅur, yurr ṅarra ga dhuwal nhumalany guyaṅa yulṅuny, ga dhuwal ṅarra ga nhumalaṅ galṅa-djulṅithirr yulṅuny ṅunhi nhumalaṅ dhuwali märr-nhirrpanminyawuynyndja Djesu-Christkalnydja dälṅha mirithirra.

Djesu-Christthun ṅuli ga ṅunhi ṅayipin yuwalktja walṅa gurrupan

*Christ brings real life
Colossians 2.6-19*

⁶ ṅayathulnydja gi baṅ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ṅunhi nhinany, bili nhakun nhe ṅunhi bilin märraṅala ṅanya Garraykuṅala nhokiyingala nhe ṅayaṅuynyndja muṅbunuṅala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrṅjiny galkithiny nhanukal Gar-raywalnydja, ga dhäruktja ṅanya gi biyakiyi bili yan märraṅdhi, märr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrṅji bala. Yo, bili muka nhe ṅunhi ṅakulnydja, ṅunhi nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi nhina, bala yan djämamirriyaṅun. Ga buku-gurrapulnydja ṅanya God-Waṅarrnhany biyak

bili yan ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä malany manymak ñayi gan djäma nhumalañ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan bäynha nhumalany mayali' gäñu ñuriñin ñunhi walalañgiyingala walal guyaṅanharaynydja munatha'wuyyun marñgi-gurrupanawuyyu, ñuriñin ñunhi dhärukthuny waṅaraynha dharañanamiriwyun, ñunhi gan ñunhiyi marñgithinyawuy marrtjin beñur ñunhi yolñuwal walalañgal ga wakinnuwal birrimbirwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuñuny Djesu-Christkuñuny.

⁹ Ñayipin yan ñunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolñu, balanyany bili yan dharañanany nhakun God-Waṅarrnydja yan. Ga nhä malany ñunhi bukmak yan God-Waṅarrwuny rom, ñayin ga ñayatham. ¹⁰ Ga ñunhi nhakun nhuñu walñany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ñayi God-Waṅarryuny gurrupara nhuñu ñunhi yuwalktja walña. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ñayi ga ñunhi wiripunhany mala birrimbirnha ñunhi limurr ñuli ga yolñuy walal märryu-ñayatham. ¹¹ Yo, ñunhi ñayi nhuna God-Waṅarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ñarrtjalkkuñala ñunhan ñunhi ñayañun nhuñu, gänañ'marañala yätjkurruñura, yaka ñarrtjalkkunhawuy yolñuwuñuny djämapuy. God-Waṅarryu dhuwal nhunanhany ñarrtjalkkuñal, balanyamirriy muka yan ñunhi ñayi nhuna dhawatmarañala beñuryin

ñunhi ganydjarrñur yätjkurruwala, ñunhi
 ñayi gan nhinan dhiyaliiyi ñayañunur nhokal
 djinawa'. ¹² Nunhiyiny ñayi ñunhi God-
 Wañarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma
 ñunhi rrambañin dhiñgañalnydja Garraynha,
 ga rrambañiyi yan ñayi ñunhi nhumalany
 rur'marañalnydja dhiñganhañurnydja. Nunhi
 dhe buku-luptja märrañal ñuriniyin ga ñunhi
 mañutji-lakaramany, ñunhi walal nhuna
 djurrkuðupmarañal balan gapulila, ga buluyi
 nhuna walal dhawatmarañal. ¹³ Nätihilnydja
 dhe ñunhi yolñu dhiñganhawuy muka, bili
 yaka yan nhakun dhe ñunhi wañganydja
 dhuwurr-yätjkurnnydja, ñany barrkun dhe
 mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolñu'-
 yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyñu yan
 dhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi
 gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyañuny bala dhe
 dhuwal walñan, rrambañin nhuman Garraynha.
 Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarryu
 bäy-lakarañalnydja limurruñ yätjkurnnydja
 mala. Balanyan dhuwal limurnnydja, nhakun
 yolñuy ñuli djorra' märram bala ñayi ñuli
 marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha'
 ñayi gan dhukarrarrayurr, ga ñunhiñuwuyyin
 mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany
 bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun ñayi
 God-Wañarryuny bäy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Nunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi
 ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhuł'yurra
 balayin dharpalila mälakmaranhawuylila.

¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur

* 2:13 Moses

mälakmaranhawuṅurnydja Garrayyu
 djulkmaraṅala rom mala yätjkurnydja, ga
 dhiṅganhamirrydja, bala yan ṅayi ṅunhi
 ganydjarrnydja walalany yätjkurrhany
 birrimbirrha malany ṅunhi mokuynhany
 ga be buṅgawany mala ganydjarr-dilkurruny
 dhuwalaṅuwynha ṅunhi munatha'wuynhany
 mala gombuṅala warrpam'thurra yan,
 ga yuwalknha yan walalnydja ṅunhi
 ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ṅuli ga yolṅuy walal lakaram
 nhumalaṅ bitjanna; Bāyṅu nhe dhu dhuwandja
 gay'yi luka, ga ṅunhany bala, ga gatjuy ṅunhi
 dharrpalnydja walu mala gānaṅ'maraṅun, ga
 ṅula nhā ṅunhi buṅgul mala nhuma dhu ga
 djāma, ga wiripuny waṅganyinha yan walu
 gānaṅ'maraṅ dharrpalkuṅ. Dhuwaliyiny mala
 ṅunhi rom nhokiyingala guyaṅanharaw, wanha
 nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṅuw romgu
 wo yakan yan. ¹⁷ Ga ṅunhiny yolṅu mala,
 ṅunhi walal nhumalaṅ ṅuli ga lakaram bal-
 anyayiny mala dhāwu, ṅunhiyiny yan wuṅuli
 dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yurr ṅayipi war-
 ray ṅunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ṅunhi ṅayi
 Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁸ Wiripuny ṅuli ga ṅunhi yolṅuy walal
 lakaram nhumalaṅgal yanbi nhumany dhu gi
 ṅunhi bāyṅun yalalaṅumirriynydja mundhurr
 mārraṅ, ṅunhi nhuma ṅuli ga galkun ṅurikiyi
 mārranharaw, bili yaka yanbi nhe ṅuli gi
 ṅunhi mirithiny bukumirriyaṅ, ga bāyṅu nhe
 ṅuli gi mārr-ṅal'yurr Godkalaṅuw dhāwu-
 gānhamirriw walalaṅ. Ga lakaramany walal

ηuli ga ηunhi dhäwuny nhumalanguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ηunhi nāthilnydja balanyayi mala maη'maraηal. Nhumany dhu bäyηun ga walalanguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ηunhi lakaraηalnydja walalangiyiηunηun nyäl'puynha guyaηanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ηunhiwurryiny yolηu walal biliηuwuynha gānaη'maranhaminyawuynha Garraywalnydja, bäyηun walal ηanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ηayipi yan ηunhi waηgany ηurruηuny Godkalanumirriwnydja yolηuw bukmakku yan, balanya nhakun ηunhi dhuwal mulkurrnydja waηganyynha yan bukmakkuny rumbalwu. Bili ηayipi yan ηunhi Garray mulkurrnydja Godkalanumirriwnydja yolηuw walalaη, bala ηuli ηunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dälthirra ηulatjandhiny, ηunhi nhaku ηayipi ga God-Waηarr walalaη djälthirr. Ga biliηuwuynha limurrnydja dhuwal waηgany-manapanminyawuynha yolηuny walal, galkiwatjnha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalηur limurrηgal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ηuli ga ηunhi yuṭany walηa ηayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ηunhi nhinan ηurikiwurrηgalyi goηηur wakinηumirriwal

birrimbirwal munatha'wuywal walalangal, ga nayathanalnydja walal nhumalany gan nunhi bat-bitjarra yan rambuñala. Yurr nayiny nunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, nunhiyiny nhakun nhuman rrambanjin dhiñgañalnydja, ga yakan walal nhuñu nunhi buluny bungawa nunhiyiny mala wakinnumirrynydja birrimbirr nunhi dhuwalanuwyndja munatha'wuyndja. Ga nhakun nheny nuli ga nunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny nuli ga nunhi yolñuwyndja walalan buthuru-bitjun, nunhi walal nuli ga wañany bitjandja gam', ²¹ "Yaka dhuwandja nhuñu nayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala nayathul." ²² Ga balanyayin walalangun nunhi rom-nhirpanawuyndja nyälñha, nunhi yaka wiyin'tja bala nayi dhu nunhi buwayakthirra, bänñun nayi dhu ga nunhiyi rom norra wiyinnumirr, bili nhä mala limurr nuli nunhi djämany wo lukany limurr nuli nula nhä mala, bala nuli nunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrununy limurr gan nunhi näkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan nunhi lakarañal limurrungal, yanbi nunhiyiny mala yuwalkñha, bili limurr gan nunhi bitjarra gyañanany gam', "Narrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuyñhany ñarra ñurukuwurrunguny nunhi dhäwu-gänhamirriwyndja yolñuw walalan, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukumirriyamanya." Ga nuli nhe nuli ga nunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny

malaṅuw djämaw, bala nhe dhu ga ṅunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnydja nhunapinya nhe balanyaṅuryiny malaṅuṅur djälṅur.

3

¹ ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu rur'maraṅalnydja ṅanya Djesu-Christnhany dhiṅganhaṅurnydja, ṅunhiyiny ṅayi bitjarr djämany gam', nhakun ṅayi nhunanhány bitjarryi bili rur'maraṅalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaṅuny bala ṅayiny Djesu-Christtja ga nhina ṅurruṅun, ṅunhan djiwarr'ṅura God-Waṅarrwal dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydja. ² Biyak bili marrtji guyaṅiny ṅunhayin ṅunhi ṅula nhäny mala ṅunhi djiwarr'ṅura marrtji ṅorra, ga yakan gi mirithiny guyaṅi ṅula nhä mala ṅunhi dhuwandja banydji munatha'ṅurnydja marrtji ṅorra. ³ Yo yuwalk ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal, ga ṅäthiliṅuny ṅunhi nhe dhiṅgaṅalyi, ga dhiyaṅuny bala nḥuṅu walṅa yuṅan. Yaka yan dhuwal waṅgany ṅula yol yolṅu marṅgi ṅurikiyiny ṅunhi yuṅawnydja walṅaw, nhäthinya ṅayi ṅunhi, bili bäyṅu gi ṅula yolthuny yolṅuy nhäṅu ṅanya Djesu-Christnhany, ṅunhi ṅayiny ṅunhayi God-Waṅarrwal. ⁴ Ga ṅunhayiny yuṅany walṅa nheny yanbi dhu marṅgithirra, bala märr-ṅamathirra nḥanṅu Djesu-Christkuny. Ga ṅunhi walal dhu boṅguṅ yolṅu'-yulṅuy buluyi ṅanya nhäṅu dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ga nhäṅuny walal dhu ṅunhi limurrunhány nḥanukala, rrambaṅin limurra dhu gi

Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenjarra'mirrinurnydja romñur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja djälwu nhuñuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja. Yo, ga guyañanhany nhe ñuli ganha ñunhi ñula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili nhe ñuli ganha ñunhi guyañanhany marramban' yan, ga ñula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala nhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyin yan malañuw. ⁶ God-Wañarrnydja dhu boñgun ñunhi ñaramurryin ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñanya ñuli gi yaka dhäruk märrañ. ⁷ Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañunur djälñur ga wiripunur wiripunur, ga wiripuny nhe ñuli ga djälthirr ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhokun dhañga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yätjkurr matha yolñu'-yulñuw, biñdharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthiliñuny, bitjarryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi ñurikiyiny ñäthiliñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolñu. God-Wañarr

ŋunha ŋamaŋamayunamirrnydja ŋurikiyiny
 yuṭawnydja walŋaw nhokalaŋaw, ga djämany
 ŋayi ŋuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna
 bili yan nhakun ŋunha ŋayipin, märr
 nheny dhu galkithirra nhanukalnydja
 mirithirra. ¹¹ Ŋunhi ŋayi ŋuli God-Waŋarryu
 djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany
 bäpurruny yuṭakumany, ŋunhiny maṇḍa
 bäyŋun buluny barrkuwatj. Ŋunhi ŋayi ŋuli
 ḍarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany
 ḍarrtjalkkunhawuynha waŋanygumany
 yuṭakumany, ga bäyŋun walal ŋunhi buluny
 nhakun barrkuwatj, waŋanyŋura yan
 walal ŋunhi yulŋuny. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli
 bitjandhiny djäma, wakinŋunhany yolŋuny,
 ga maḍakarritjnhany mari-dilkurrunhany
 yolŋuny, ga ḍapmaranhawuynhany yolŋuny, ga
 bäyŋuyi yan ŋunhi walalnydja ŋunhiwurryiny
 barrkuwatj wiripuŋuwalnydja yolŋuwal,
 ŋurikalnydja baḷanydjarratjarrawalnydja
 yolŋuwal walalaŋgal. Djämany ŋayi gan ŋunhi
 Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharanjanan
 yan bukmakkalnydja walŋaŋur, ga ŋunhiyin
 ŋunhi djäman nhanŋu mirithirrnydja ŋurruŋu.

¹² Nheny dhuwal ŋurikiwurrungala
 malaŋur Godkalanumirriwal yolŋuwal
 walalaŋgal. God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi
 djarr'yurr, märr nheny dhu nhanŋuwuynha
 yan, bili ŋayi gan nhanŋu ŋunhi märr-
 ŋamathin. Nheny biyakun ŋayaŋu-yal'yurra
 ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-
 lakanhamirrnydja, nyilŋ'maranhamirra

* 3:11 Jews

nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny madakarritjthi wiripujuwnydja yoljuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe noy-dharradakunhamirra wiripujuwnydja yoljuw, nunhi nayi nhuna dhu noy-marimirriyamany, yanan biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnzydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun nayi Garrayyu bäy-lakarañal nhuñu. ¹⁴ Ga buluny nunhi nurrununy mirithirrnzydja rom dhuwanna gam', Mär-r-ñamathinyamirrnzydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yoljuny walal nhakun mär-r-ñamathinyamirr, bala walal nuli ga nunhi djämany nula nhäny mala rrambanjin yan wanğanyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna nunhi djäma wañga'-wanğanyñha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yoljuwalnydja walalañgal, ga märrañalnydja nayi nunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mäğayan yan. Ga nuli nhe guyañan nhe dhu djäma nula nhä, nhäñuny nathil nanya Djesu-Christnha mär-r nayi dhu nhuna waña-gämany, mär-r nhuñu dhu nayañuny dharradayirra. Ga yaka menğununy buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan nunhi nəkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, yurr wañan nayi dhu ga nhumalañgal nayañulila. Marngikunhamirrnzydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurnzydja walñamirra ga nunhin

dharrpalnha nhanukalaṅuwuynha. Nuli
 dhe dhu ṅunhi manikaynydja dar'taryun
 God-Waṅarrwalnydja, dar'taryurnnydja
 ṅayaṅuynydja buku-wurrpanaraynha,
 bukmakpuy yan ṅunhi ṅula nhäpuynydja
 malaṅuwuy, ṅunhi nhä mala ṅayi gan nhuṅu
 djäma. ¹⁷ Biyak bili ṅanya gi Garraynhany
 Djesunhany ṅurruṅukun yan ṅunhi ṅula
 wanhawiyakuny malaṅukurr djämakurr,
 ṅunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-
 Waṅarrnhany nhanṅu.

*Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhu-
 malanguwuy nhuma*

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ṅunhi dhe wäṅamirr,
 dhuway'mirriṅunhany nhuṅuwuy dhe dhu
 ga dhärük märram, bili dhuwaliyin ṅunhi
 yuwalktja dhukarr Garraywalaṅumirriwny
 miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga
 ṅunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu ṅunhi dhe wäṅamirr, märr-
 ṅamathi gi nhokiyingalaṅaw dhe miyalkkuny,
 ga yaka ṅanya gi dhar'thar-gurrupulnydja ṅula
 nhakuny malaṅuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärükuny gi
 märr-yuwalkmirriyi nhokiyingalaṅaw dhe
 ṅändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja,
 bitjandhi yanbi dhu ga ṅunhi Garray-
 walaṅumirriwny dja djamarrkuli' nhina, bili
 ṅuriṅiyiny romdhu dhe dhu ga ṅunhi märr-
 ṅamatham God-Waṅarrnhan.

²¹ Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma djamar-
rkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-
nyamir'yurrnydja walalany, djamarrkuli'nhany
nhuñuwuy nhe, ñunhi ñula nhäpuynyndja mala
yätjkurruwuynyndja djämapuy, walal balan
bäynha yalalanumirrnydja yakan gi djälthi ñula
nhakuny malañuw djämaw.

²² Ga nhe ñunhi nhe djämamirr yolñu,
biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ñunha ñunhi
bungawa'mirriñunhany nhuñuwuy nhe, ñunhi
nhaltjan ñayi nhuna dhu ga waña ñula nhaku
malañuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-
ñamathan walalany, yaka yan balanyamir-
riynyndja, ñunhi ñayi dhu ga nhämany nhuna
ñuriñiyi bungawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkuñ
walalan gi djämany ñayanuynyndja manymak-
thu yan, märr nheny dhu ga ñunhiyiny
märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä
mala djäma nhokal gonñur marrtji ñorra
ñunhi nhe ga djäma, djämany gi many-
makkuñ yan. Djäma gi, ga guyañiny gi
biyakun nhakun nhe ga ñunhiny Garraywun
djämany, bala ñayiny dhu nhuna mundhurr-
gurrupanna ñunhiñuwuyyiny djämapuy, ñunhi
ñayi ñäthilmirriyañal nhuñu ga yolku buk-
makku yolñuw. ²⁵ God-Wañarrwalnydja dhuwal
limurr mañutjiñur bäyñun barrkuwatj. Ga dhä-
gir'yurrnydja ñayi dhu ñunhi bukmaknha yan
yolñunhany walalany ñunhiñuwuynyndja ñunhi
nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ñunhi bili
yan dhu ñunhi walalanñuny buku-roñiyi.

4

1-2 Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyingalanaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaņiny nņunhi nņunony ga bungawa'mirriņu nņinadhi nņunha djiwarr'nurnydja, ga nhäma nņayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukumirriyanony. Ga nņunhi nņe dhu ga bukumirriyaman, nņunhiyiny nņakun nņe dhu ga guyaņany nņunhiny nņe ga waņany God-Waņarrwala, ga buku-gurpulnydja nņanya gi nņunhi bukmapuynha yan nņula nņäpuynydja mala nņunhi nhä mala nņayi gan nņunju djäma.

³ Ga wiripuny gi bukumirriyan, märr nņayi dhu dhukarr-buma limurruņ marrtjinyaraw, nņuruk dhärükku nņanukalanuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaņgal lakaraman nņunhi God-Waņarrwuny dharrpalnydja guyaņanhawuy nņanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, bili dhiyakiyin gämurruw' nņarra ga dhuwal gulņiyirr dharruņgunurnydja.

⁴ Nhumany dhu ga nņunhi bukumirriyaman yan, märr nņarrany dhu yanan marrtji lakaraman warranulkuman yolņuwalnydja walalaņgal nņunhiyiny mala dhäwu, nņunhi nhä mala nņarra dhu ga lakaram walalaņgal, bili dhuwaliyin nņunhi mirithirnydja manymak.

⁵ Ga nņuli nhuma dhu ga nņunhi mala-manapandja wiripuwurruņgalnydja yolņu'-yulņuwal nņunhi walal yakany Garraywalaņumirr mala, nņinany nhuma dhu ga walalaņgal gakal nņamathirra

ga gaḍamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalaṅ, märr ṅuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ṅunhi walalany rälimirriyamany nhumalaṅgiyingalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga waṅany nhuma dhu ga ṅunhi manymakkum yan, djäl-gurrupan muka ṅunha wiripuwurrunhany, ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅäṅ'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalaṅ ṅunhi dhunupan yan buku-ḍaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaṅumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ṅunhi lakaramany nhumalaṅ dhäwuny ṅarrakalaṅuwuynydja. Ga mirithirryi yan ṅarra ga dhuwal nanaṅuny märr-ṅamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyṅun ṅayiny ṅuli gi ṅunhi ḍuṅḍuṅdhi. Ga linyu muka ṅuli ga ṅunhi djämany nanaṅuny Garraywuny rrambaṅi yan. ⁸ Djälthirr ṅarra ga, ṅarra dhu ṅayaṅu-ṅamathan ga galṅa-djulṅithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ṅarra ga djuy'yunna ṅanya, märr ṅayi dhu buni nhumalaṅ dhiyalii ga lakaraṅ ṅayi dhu boṅguṅ napurrungalaṅawuy dhäwu, ṅunhi nhaltjan ṅanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga waṅany yolṅu ṅunhi ṅayi nhumalaṅgal nhakun malaṅur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus

nhanṅu, ga bitjandhi bili ṅarra ga dhuwal mǎrr-ṅamathirryi nhanṅuny Wanitjimitjkuny. Bili ṅayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bāyṅu ṅayi ṅuli gulyurr malthunaṅur nhanukal Garraywalnydja. Maṅḁa dhu lakaraṅuny nhumalaṅ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ṅunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maṅ'thun.

¹⁰ Ga ṅayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalaṅ, yän nhakun ṅayi ga djuy'yun nhanṅuwuy ṅayi mǎrr-ṅamathinyawuy. ṅayiny dhuwal, linyu ga rrambaṅi gulṅiyirr dharruṅuṅur. Ga ṅayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanṅuwuy ṅayi mǎrr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ, ṅunhi ṅayiny galkipuyinha gurruṅumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ṅunhi waṅa, nhuma dhu boṅguṅ gumurr-ṅamathi nhanṅuny Bänabatjkuny ṅunhi ṅayi dhu buniny nhumalaṅ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuṅun Djatjuwawuṅun* nhumalaṅ dhäruk ṅunhi ṅayiny bitjarryi bili yan djuy'yurri nhanṅuwuynydja ṅayi mǎrr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ. Djatjuwany dhuwal yolṅu ṅunhi walal ṅanya ṅuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ṅunhi ṅurrkun'tja yolṅu walal Djuw* malan, ṅunhi walal Garraywun Djesu-Christkun mǎrr-yuwalkthin. Dhiyaṅuwurruyin ga ṅunhi yolṅuy walal napurruṅy dja djäma rrambaṅiny God-

* **4:10** Aristarchus * **4:10** Mark * **4:10** Barnabas * **4:11**
Joshua (Jesus); Justus * **4:11** Jews

Waṅarrwuny rom malany, ga walal nhakun ṅarrany ga dhuwal mirithirr yan guṅga'yundja.

12 Ga Yipaparajtḥuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nḥanṅuwuy ṅayi mǎrr-ṅamathinyawuy, bili ṅayi muka ṅunhi wiripuny yolṅu nḥumalaṅgal malaṅur, ṅunhi ṅayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparajtja ṅuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriyamany nḥumalaṅ. ṅayin ṅuli ga ṅunhi ṅäṅ'thun God-Waṅarrnḥany nḥumalaṅ, mǎrr ṅayiny dhu guṅga'yunna nḥumalany, mǎrr nḥumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ṅunhi nḥaltjarr walal gan ṅäkul ga mǎrr-yuwalkmirriyin Christkalaṅawuy, ga djämany walal ga ṅunhi, ṅunhi bili yan ṅunhi nḥaltjarr ṅayi gan God-Waṅarr walalaṅ djälthin djämaw. Ga nḥumany yanbi dhu ṅunhi bäyṅun gulyundja, ṅuli nḥuma dhu ga ṅunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgurr. 13 Ga ṅarra ṅuli ga nhakun nhämayi ṅarrakiyinalnydja ṅarra maṅutjiy, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nḥumalaṅgalaṅuwurrnydja dhiyaliiyiny wäṅaṅur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjtja.*

14 Ga maṅḍa ga dhuwal Lukthu* ga Dematjḥu* djuy'yun maṅḍaṅuwuy mǎrr-ṅamathinyawuy nḥumalaṅ. Luktja dhuwal limurruṅ marrṅgitj, ga mǎrr-ṅamathirrydja napurr ṅuli ga nḥanṅu dhuwal mirithirr yan.

* 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14
 Luke * 4:14 Demas

15 Yo, ga lakaraŋ yapaw walalaŋ ga wäwaw walalaŋ ŋunhi Garraywalaŋumirriw walalaŋ ŋunhayi wäŋaŋur Layaditjiya,* ŋunhi napurr walalany ga guyaŋayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakaraŋ Nim'pawalnydja* ga ŋunhi wiripuwurrungal Garraywalaŋumirriwal malaŋuwal, ŋunhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr nhanukal wäŋaŋur.

16 Ga dhurrwaraŋur dhipuŋurnydja ŋunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ŋayi dhu ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuy bitjandhi bili yan maŋutji-law'maram ŋunhalnydja ŋunhi buŋbuŋurnydja ŋunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal maŋutji-law'maraŋ ŋunhiyiny djorra', ŋunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beŋur Layaditjiyaŋurnydja nhumalaŋgal.

17 Ga waŋganyha bulu; lakaraŋ ŋarrany dhäruk Yätjipatjkalnydja;* Djämany nhe dhu ŋunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ŋunhiny ŋunhi ŋayi Garrayyu nhokal goŋ-gurrupar djämaw.

18 Dhuwandja ŋarra ga wukirriny ŋarrapi yan; Dhuwal ŋarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalaŋ, ŋarra Bolyu* djuy'yun ŋarra ga märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. Yaka yan walal menguŋuny ŋunhi ŋarrany dhuwal dharuŋuŋura ga gulŋiyirr. Ga ŋarra ga buku-mirriyam nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-

* 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS) 4:18xxxGULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS) 4:18

Wañarryuny nhumalany gunḡa'yundja dhar-
rwakurra dhukarrkurrnydja.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab